

- té hě, wísaⁿčáⁿ. Guⁿ-aáⁿ gaⁿadi wabígčeze enčáčé gaⁿ éskama fo
 the my younger So, therefore now letter I send to you an oh that word
 (fem.), brother (f.sp.).
- té údaⁿqti iⁿčéekaxe tšenčé kaⁿbčégaⁿ. Aⁿba hičai tédi enčáčé.
 this very good you send it to I hope. Day they bathe on the I send it to
 you.
- Čijín'go t'é té aná'aⁿ té, čijín'čé eti t'éčai té, šuša pčj'qti aná'aⁿ hě. 3
 Your son died the I have the, your elder too they the, news very bad I have
 heard it brother killed him
- Nau'de iⁿ'pi-múji, wísaⁿčáⁿ, čaⁿ'ja wéahide čunájiⁿ gšteqiwáčé čéčé.
 heart but for me, my younger thought at a distance you stand a source of trouble indeed
 brother (f.sp.).
- Aⁿbačéqtei Ma'teá-múji se epá kě aná'aⁿ, wabígčeze gáwa jaⁿbo xī.
 This very day Standing hear word his the I have heard, newspaper I saw when.
- Wáqé bčúga ča'čéčai fái té, nán'de iⁿčj'ndaⁿ. Čaⁿ, wísaⁿčáⁿ, nán'de 6
 Walto all have pitied have the, heart It is good for Yet my younger heart
 people you (pl.) spoken mine, brother (f.sp.).
- iⁿ'pi-múji axáge ngčj' čéčé. Čijín'čé daⁿ'etěaⁿ, činaⁿ'eka daⁿ'etěaⁿ, iⁿ'čahaⁿ-ā,
 is bad for me I weep I sit Indeed, Your elder either, your sister's son or, pray to him for
 (fem.), brother me (fem.).
- can'ge taⁿ'ja. Ie té edé te xī, éskama tša'čakičé kaⁿbčégaⁿ. Spafford
 horse concerning Word the he will say something if, oh that you send it hither to me I hope. Spafford
- Woodhull ijan'go abčj' čin'kečáⁿ iⁿ't'e, čičwa'jaⁿ. Ma'čj'-teaxí t'éčé hě. 9
 Woodhull his daughter I have her the one, in the dead to me, you have named it. Mačj'-teaxí is dead (fem.).
- Umaⁿ'haⁿ etě tšá-bají, enáqtei t'éčé hě aⁿbačéqtei.
 Omaha even have not died, only he is dead (fem.) this very day.

NOTES.

For an account of Betsy Dick, see p. 334.

WaŦiqe-Ŧaci, who was a Ponka, married a Yankton woman.

770, 5. eteⁿi (used by an Omaha woman) . . W. (an Omaha man) gave the following as a correct form of the sentence: Zaní údaⁿqti niⁿi čj'nte aná'aⁿ kaⁿbčé.
 All very good you whether I hear I wish.
 (pl.) are

Perhaps eteⁿ is sometimes used by females as an equivalent of eiⁿte.

770, 6. Negiha, i. e., Silas Wood, who was the elder son of Gahige, the chief of the ĩŋke-sabčé (an Omaha) gens.

770, 10. Wawine aka should be wawine čin'ke, as it refers to the object of an action.

771, 9. Spafford's daughter was named, Abiⁿ-suede, *Long Wings*. Čičwa'jaⁿ, you have caused it, i. e., indirectly. Betsy had to neglect Spafford's daughter while she was attending, as doctor, to some member of the family of WaŦiqe-Ŧaci. See 770, 9.

TRANSLATION.

I send this word to you to-day. I wish to hear about you at least this: that you are all prospering. O mother's brother, I wish to hear from you, his wife, and your potential wife; I hope that you will tell us exactly how all the children are also. O younger brother (i. e., WaŦiqe-Ŧaci), I have sent a message to you by some one. O younger brother, I wish to hear correctly about the horse with which you promised to pay my bill for services as your doctor. I told the lawyer (i. e., Mr. T. H. Tibbles) about it,